



Multilingual und Interkulturell orientierte Anamnese – Kinder

المعلومات التاريخ حالة الاطفال متعددي اللغات والثقافات

Scharff Rethfeldt (2022)

Name, Vorname des Kindes
كنية واسم الطفل

Geburtsdatum
تاريخ الولادة

Geburtsort und Nationalität
مكان الولادة والجنسية

Adresse (Straße Nr., PLZ Wohnort)

العنوان: الشارع, رقم البناء, والرمز البريدي للمنطقة

Ansprechpartner/-in
اسم المسؤول/ المسؤولة عن الطفل

Untersucher/-in
اسم الفاحص/ الفاحصة

Datum
التاريخ

Eltern / Bezugspersonen

الوالدان / المسؤلوان عن الرعاية

Name, Vorname der **Mutter**
كنية واسم الام

Geburtsdatum
تاريخ الولادة

Geburtsort und Nationalität
مكان الولادة والجنسية

Adresse (Straße Nr., PLZ Wohnort)

العنوان: الشارع, رقم البناء, والرمز البريدي للمنطقة

Telefon
تليفون

Mobiltelefon
رقم الموبايل

E-Mail
العنوان البريدي

Beruf
المهنة

derzeitige berufliche Tätigkeit / private Situation
العمل الحالي / الظروف الشخصية

Beruflich abwesend von _____ bis _____ Uhr / am Mo – Di – Mi – Do – Fr – Sa – So
وقت الاتصال بكم من الساعة — حتى الساعة الايام الاثنين الثلاثاء الاربعاء الخميس الجمعة السبت الاحد
(ضعوا اشارة ضرب على الايام المناسبة) (Zutreffendes bitte einkreisen)

Name, Vorname des **Vaters**
كنية واسم الاب

Geburtsdatum
تاريخ الولادة

Geburtsort und Nationalität
مكان الولادة والجنسية

Adresse (Straße Nr., PLZ Wohnort)

العنوان: الشارع, رقم البناء, والرمز البريدي للمنطقة

Telefon
تليفون

Mobiltelefon
رقم الموبايل

E-Mail
العنوان البريدي

Beruf
المهنة

derzeitige berufliche Tätigkeit / private Situation
العمل الحالي / الظروف الشخصية

Beruflich abwesend von _____ bis _____ Uhr / am Mo – Di – Mi – Do – Fr – Sa – So
وقت الاتصال بكم من الساعة — حتى الساعة الايام الاثنين الثلاثاء الاربعاء الخميس الجمعة السبت الاحد
(ضعوا اشارة ضرب على الايام المناسبة) (Zutreffendes bitte einkreisen)

Eltern leben zusammen / getrennt seit _____ / leben in Deutschland seit _____

(Zutreffendes bitte einkreisen) Datum منذ تاريخ

هل يعيش الوالدان منفصلين / هل يعيش الوالدين معاً
(ضعوا على الجواب المناسب واكتبوا التاريخ)

منذ متى مقيم في ألمانيا

Aufenthaltsstatus Mutter

نوعية اقامة الام في ألمانيا

EWR-Bürger

اقامة اوروبي

Daueraufenthalt-EG

اقامة دائمة لاوربي

Niederlassungserlaubnis

اقامة لغير اوروبي

andere: _____

اقامة اخرى

Aufenthaltserlaubnis

مسموح لها بالاقامة

Visum

فيزا

Asyl

لاجوء

Aufenthaltsstatus Vater

نوع اقامة الاب في ألمانيا

EWR-Bürger

اقامة اوروبي

Daueraufenthalt-EG

اقامة دائمة لاوربي

Niederlassungserlaubnis

اقامة لغير اوروبي

andere: _____

اقامة اخرى

Aufenthaltserlaubnis

مسموح له بالاقامة

Visum

فيزا

Asyl

لاجوء

Überweisender Arzt

اسم الدكتور المعالج

Name der Krankenversicherung / Krankenkasse

اسم شركة الضمان الصحي

Geschwister

الاخوة

Name, Vorname الاسم والكنية

geb. am تاريخ الولادة

Ort مكان الولادة

Junge ذكر Mädchen انثى

Name, Vorname الاسم والكنية

geb. am تاريخ الولادة

Ort مكان الولادة

Junge ذكر Mädchen انثى

Name, Vorname الاسم والكنية

geb. am تاريخ الولادة

Ort مكان الولادة

Junge ذكر Mädchen انثى

Weitere Personen, die in der häuslichen Gemeinschaft leben _____

الاشخاص الاخرين الذين يعيشون في البيت

Wurde Ihr Kind adoptiert? _____

هل تم تبني هذا الطفل?

nein ja, wann und aus welchem Land? _____

لا في حال نعم من اي بلد هذا الولد؟ , نعم

Grund der Anmeldung

اسباب التسجيل هنا

Was führt Sie hierher? _____

لماذا جئتم الى هنا

Seit wann besteht die Auffälligkeit? Wer äußerte sie zuerst? _____

منذ متى ظهرت هذه العوارض?

كيف ومن لاحظ في البداية?

Was wurde bisher unternommen? _____

ماذا فعلتم حتى الان?

Liegen beim Kind weitere Besonderheiten vor? nein ja, welche? _____

هل هناك ملاحظات خاصة اخرى عن هذا الطفل

لا

في حال نعم ماهي نعم

Wie ist die Schwangerschaft verlaufen?
كيف كانت فترة الحمل به?

ohne Probleme problematisch
بلا مشاكل بمشاكل

Hatten Sie Fehl- oder Frühgeburten?
حصلت الام على خطأ او ولادة مبكرة?

nein ja
لا نعم

Waren Sie während der Schwangerschaft krank?
هل كانت الام مريضة خلال فترة الحمل به?

nein ja
لا نعم

Haben Sie Medikamente genommen?
هل اخذت الام ادوية خلال فترة الحمل?

nein ja
لا نعم

Haben Sie geraucht?
هل دخنت الام خلال فترة الحمل?

nein ja
لا نعم

Kam Ihr Kind zum errechneten Termin?
هل تمت ولادة الطفل في الوقت المحدد لولادته?

ja nein, _____ SSW
نعم لا عدد اسابيع الحمل

Geburtsgewicht _____ g Geburtslänge _____ cm APGAR Werte ____/____/____
وزنه عند الولادة غرام طوله عند ولادته سم تقييم حالة الطفل الصحية عند الولادة

Die Geburt verlief ...
كيف تمت الولادة?

spontan, per
طبيعية

Kaiserschnitt
قيصرية

Zange
بملقط

Saugglocke
شفط

Sonstiges
طريقة اخرى

Traten nach der Geburt bei Ihrem Kind Komplikationen auf?
حصلت عند ولادته تعقيدات?

nein ja: _____
لا نعم ماذا كانت:

Wurde Ihr Kind gestillt? ja, wie lange? _____ Monate
هل رضع الطفل من امه؟ نعم الفترة بالاشهر

nein, weil _____
لا لان

Wer hat Ihr Kind gestillt?
من قام برضيع الطفل?

Mutter
الام نفسها

eine andere Frau
امرأة اخرى

es hat die Flasche bekommen
رضع من زجاجة الحليب

War Ihr Kind schon einmal im Krankenhaus?
هل دخل الطفل المستشفى

nein
لا

ja, weil _____
نعم لان

Wurde Ihr Kind schon operiert?
هل عمل الطفل مرة عملية جراحية

nein
لا

ja, an _____
نعم في:

Hatte Ihr Kind eitrige Mandelentzündungen?
حصل هذا الطفل على التهاب في لوزة حلقه

nein
لا

ja, wie oft und wann? _____
نعم كم مرة ومتى

Wurden Mandeln / Polypen entfernt?
البلعوم الحميدة الاورام / اللوزتين جراحيا ازالة؟ لا

nein
لا

ja, wann? _____
نعم متى؟

Hat(te) Ihr Kind Hörbeeinträchtigungen?
هل حصل/ عنده مشاكل بسمعه?

nein
لا

ja, wie oft und wann? _____
نعم كم مرة ومتى

Hatte Ihr Kind Mittelohrentzündungen?
حصل على التهاب في اذنه الوسطى

nein
لا

ja, wie oft und wann? _____
نعم كم مرة ومتى

Letzter Hörtest am _____ bei _____ Befund: unauffällig auffällig
آخر مرة تم فحص سمعه في عند نتيجة لا شيء شينا

Bestehen bei Ihrem Kind Allergien?
هل عند الطفل حساسية

nein ja, welche? _____
لا نعم ماهي

Ist Ihr Kind in medizinischer Behandlung / nimmt es regelmäßig Medikamente?
هل هذا الطفل قيد المعالجة الان وياخذ دواء

nein ja _____
لا نعم

Welche Krankheiten hat Ihr Kind schon durchgemacht? ما هي الامراض التي حصل عليها الطفل منذ ولادته?

- | | | | | |
|--|---|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> Masern
حصبة | <input type="checkbox"/> Windpocken
جدري الماء | <input type="checkbox"/> Scharlach
حميرة/حمى قرمزية | <input type="checkbox"/> Keuchhusten
السعال الديكي | <input type="checkbox"/> Asthma
ربو |
| <input type="checkbox"/> Mumps
نكاف/ايوكعب | <input type="checkbox"/> Neurodermitis
الاكزيما | <input type="checkbox"/> Röteln
الحصبة الالمانية | <input type="checkbox"/> Meningitis
التهاب السحايا | <input type="checkbox"/> Diphtherie
الخناق |
| <input type="checkbox"/> Bilharziose
بلهارسيا | <input type="checkbox"/> (Metall-)Vergiftung
(معدن) تسمم | <input type="checkbox"/> Malaria
ملاريا | <input type="checkbox"/> Japanische Enzephalitis
التهاب الدماغ الياباني | |
- andere: امراض اخرى وهي _____

Hat Ihr Kind bereits eine medizinische Diagnose erhalten? هل يتم معالجة الطفل الان لاحتمال وجود مرض به?
 nein لا ja, welche? ما هو نعم _____

Welche Ärzte / Therapeuten haben Sie mit Ihrem Kind bereits aufgesucht?

?اي دكتور/دكتورة او معالج/ معالجة اخترتوه الان للطفل

- | | | | | |
|--|--|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Kinderarzt
طبيب اطفال | <input type="checkbox"/> HNO-Arzt
طبيب انف اذن حنجرة | <input type="checkbox"/> Neurologe
طبيب اعصاب | <input type="checkbox"/> Psychologe
طبيب نفسي | <input type="checkbox"/> Augenarzt
طبيب عيون |
| <input type="checkbox"/> Logopädie/Sprachtherapie
معالج النطق | <input type="checkbox"/> Physiotherapie
معالج فيزيائي | <input type="checkbox"/> Ergotherapie
العلاج الوظيفي | | |
- andere: غيرهم : _____

Allgemeine Informationen zu Entwicklung und Verhalten

معلومات عامة عن تطور وتصرفات الطفل

Erinnern Sie sich noch, ob und in welchem Alter bei Ihrem Kind folgende Ereignisse auftraten? هل تذكرين/ تذكر في اي عمر تعرض طفلك لاول مرة للحالات التالية?

- | | | | |
|---|--|---|-----------------|
| Das Kind hat sich als Baby im Liegen gedreht
هذا الطفل كرضيع استدار وهو مستلقي | <input type="checkbox"/> nein
لا اذكر | <input type="checkbox"/> ja, mit _____
ب نعم | Monaten
شهور |
| ... ist gerobbt
... زحف | <input type="checkbox"/> nein
لا اذكر | <input type="checkbox"/> ja, mit _____
ب نعم | Monaten
شهور |
| ... ist gekrabbelt
... زحف مع محاولة الوقوف | <input type="checkbox"/> nein
لا اذكر | <input type="checkbox"/> ja, mit _____
ب نعم | Monaten
شهور |
| ... saß ohne Unterstützung (freies Sitzen)
... جلس وحده دون مساعدتكم | <input type="checkbox"/> nein
لا اذكر | <input type="checkbox"/> ja, mit _____
ب نعم | Monaten
شهور |
| ... hat sich an Gegenständen hochgezogen
... مسك وحده بالاشياء ووقف على ارجله | <input type="checkbox"/> nein
لا اذكر | <input type="checkbox"/> ja, mit _____
ب نعم | Monaten
شهور |
| ... ist erste Schritte ohne Hilfe gelaufen
... متى اول خطوة مشاها دون مساعدتكم | <input type="checkbox"/> nein
لا اذكر | <input type="checkbox"/> ja, mit _____
ب نعم | Monaten
شهور |

Welche Aktivitäten unternimmt Ihr Kind gerne? Was macht es besonders gerne?
 ماهي احب الحركات والاعمال التي يفعلها طفلكم?

- | | | | | |
|---|--|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> rennen
ركض | <input type="checkbox"/> klettern
تسلق | <input type="checkbox"/> Bobby-car fahren
قيادة السيارات الصغيرة | <input type="checkbox"/> Roller fahren
بالروللا/سكوتر | <input type="checkbox"/> Ball spielen
لعبة الطاولة |
| <input type="checkbox"/> toben
حركة بكل المجالات | <input type="checkbox"/> schwimmern
سباحة | <input type="checkbox"/> Dreirad fahren
العجلات ثلاثية دراجة | <input type="checkbox"/> Fahrrad fahren
الدراجات ركوب | <input type="checkbox"/> Inline/Skateboard
حذاء به عجلات |
| <input type="checkbox"/> schaukeln
تمرجح | <input type="checkbox"/> Sandkiste
اللعبة بالرمل | <input type="checkbox"/> rutschen
الزحطة | <input type="checkbox"/> mit Bausteinen bauen (Lego, Duplo)
يبني اشكال باحجار اللعب | |
| <input type="checkbox"/> malen
الرسم | <input type="checkbox"/> basteln
اعمال فنية | <input type="checkbox"/> mit der Schere schneiden
يقص بالمقص | <input type="checkbox"/> Bücher anschauen
يطلع على محتويات الكتب | |
| <input type="checkbox"/> fernsehen
التلفزيون | <input type="checkbox"/> Computer spielen
العاب الكمبيوتر | <input type="checkbox"/> Geschichten/Musik hören
يسمع الموسيقى القصص يسمع | | |
- anderes: مجالات اخرى: _____

Bewegt sich Ihr Kind gerne? bewegt sich ständig gerne und viel nicht so gerne kaum
هل يحب ابنكم الحركة؟ يتحرك دائماً يتحرك بمتعة وبكثرة لا يحب الحركة بالكاد

Womit / Was spielt es am liebsten? Mit _____
بماذا يحب اللعب على الاكثر :

Mit wem spielt es am liebsten? مع من يحب اكثر الاحيان اللعب?

(bitte nennen Sie Personen und deren Alter) (يرجى كتابة اسم وعمر اللاعبين المحبوب) _____

Spielt Ihr Kind gerne allein? هل يحب طفلكم اللعب وحده?

nein ja, womit? _____
لا بماذا نعم?

Wie lange kann es sich mit einer Sache beschäftigen, sich ins Spiel vertiefen? ca. _____ Minuten
كم من الوقت يشغل نفسه بلا توقف وبعشق بالعبه? من يقرب ما دقيقة

Singt es gerne Lieder? nein ja nein ja
هل يغني بمتعة? لا نعم هل يرقص بمتعة مع الموسيقى لا نعم

Mag es Sprechspiele, Reime, Verse? nein ja
هل يحب لعب اللعاب التي تعتمد على الكلام والشعر? لا نعم

Bekommt es gerne vorgelesen? nein ja
هل يحب سماع مايقرا له? لا نعم

Wer liest ihm vor? من يقرأ له? _____
(bitte nennen Sie Personen, deren Alter, die Sprache) (يرجى كتابة اسم وعمر القارئ له وبالي لغة)

Wie oft in der Woche? كم مرة في الاسبوع تقرأون له?

Bekommt es gerne Geschichten erzählt? nein ja
هل يحب سماع وحكاية الحكايات لا نعم

Wer erzählt? من يحكيها له? _____
(bitte nennen Sie Personen, deren Alter, die Sprache) (يرجى كتابة اسم وعمر الحاكي وبالي لغة)

Wie oft in der Woche? كم مرة في الاسبوع?

Wird in der Familie (Mutter, Vater) gelesen (Bücher, Zeitschriften)? nein ja, wenig ja, viel
في العائلة - ام / اب - هل تقرأون كتب وجراند? لا قليل نعم كثيرا

Wie lange schaut Ihr Kind TV? كم من الوقت ينظر ابنكم التلفزيون?
 nie selten täglich 1 Std. täglich 2-3 Std. täglich mehr als 3 Std.
لا ينظر على الاطلاق صدفه ساعة1 يوميا يوميا ساعتين او ثلاثة ساعات ثلاث من اكثر يوميا

Was isst es am liebsten? ماذا يحب ان يأكل? _____ eher feste Kost eher weiche Kost
الصلب الطعام المهروسة الأطعمة

Hat oder hatte Ihr Kind Gewohnheiten wie Daumenlutschen, Schnuller (bis zum Alter von _____)
هل كان او مازال عند طفلكم عادة مثل مص الاصبع الرضيع للطفل المستكة العمر حتى

Wenn Sie Ihr Kind manchmal beobachten, ist dann der Mund eher offen oder geschlossen?
عندما تراقبون ابنكم هل ترون ان فمه مفتوح مغلق?

Bis wann hat Ihr Kind regelmäßig aus der Flasche getrunken? Bis _____
الى متى بقي ابنكم يشرب الحليب من الزجاجه? حتى العمر

Seit wann isst Ihr Kind selbständig? Seit _____
منذ متى ياكل ابنكم وحده بيده منذ

Mit wem isst das Kind täglich? Und wo? (bitte beantworten Sie BEIDE Fragen)
واين؟ يوميا ابنكم ياكل من مع

- mit der Familie مع العائلة
 zu Hause في البيت
 mit anderen مع اخرين
 im Kindergarten في الكيندر غاردين
 in der Schule في المدرسة

Allgemeine Informationen zum sozialen Umfeld

معلومات عامة عن المحيط الاجتماعي

Wer sind die hauptsächlichen Bezugspersonen des Kindes? (bitte Name und Alter angeben)
من هم الاشخاص الاساسيين في حياة الطفل؟
يرجى كتابة اسم وعمر الاشخاص

Geht Ihr Kind in den Kindergarten / Krippe? ja, seit _____ nein
هل ذهب طفلك الى الكيندر غاردين؟ منذ نعم لا

Wie oft, wie lange? jeden Tag (Mo-Fr), von _____ bis _____ Uhr
كم مرة والمدة كل يوم من الاثنين للجمعة من الساعة وحتى الساعة

_____ Tage pro Woche von _____ bis _____ Uhr
يوم كل اسبوع من الساعة وحتى الساعة

Geht es gerne dorthin? ja, immer gerne manchmal nicht gerne
هل يحب الذهاب الى هناك نعم دائما أحيانا لا يحب الذهاب

Welche Sprache / Sprachen werden dort gesprochen? _____
اي لغة يتم التكلم بها في الكيندر غاردين؟

Nimmt Ihr Kind gut Kontakt zu anderen Kindern auf? nein weiß ich nicht ja
هل يعمل طفلكم صداقات مع الاطفال الاخرين هناك لا لا اعرف نعم

Erhält Ihr Kind dort zusätzliche Sprachförderung? nein weiß ich nicht ja
هل حصل طفلكم على توجيهات لغة اضافية هناك له لا لا اعرف نعم

Name der Einrichtung اسم الاطفال رياض اسم

Name der Gruppe اسم المجموعة

Name Erzieher:in اسم المربية/المربي

Geht Ihr Kind in die Schule? ja, seit _____ nein
هل يذهب الطفل الى المدرسة منذ نعم لا

andere Schule مدرسة اخرى _____
(z. B. Religionsunterricht, Koranschule, Sprachschule) (على سبيل المثال. دروس دينية، مدرسة قرآن، مدرسة لغة)

Wie oft, wie lange? jeden Tag (Mo-Fr), von _____ bis _____ Uhr
كم مرة والمدة كل يوم من الاثنين للجمعة من الساعة وحتى الساعة

_____ Tage pro Woche von _____ bis _____ Uhr
يوم في الاسبوع من الساعة وحتى الساعة

Geht es gerne dorthin? ja, immer gerne manchmal nicht gerne
هل يحب الذهاب الى هناك نعم دائما أحيانا لا يحب الذهاب

Welche Sprache / Sprachen werden dort gesprochen? _____
اي لغة يتكلمون بها هناك؟

Nimmt Ihr Kind gut Kontakt zu anderen Kindern auf? nein weiß ich nicht ja
هل يقيم طفلكم علاقات مع الاخرين هناك لا لا اعرف نعم

Erhält Ihr Kind dort zusätzlichen Sprachunterricht? nein ja
هل يحصل ابنك هناك على دروس اضافية بلغة اخرى لا نعم

Name der Einrichtung اسم المدرسة

Name der Klasse اسم المجموعة

Name Lehrer:in اسم المعلم

Treibt Ihr Kind Sport? nein ja, welche Sportart? _____
هل يمارس ابنكم رياضة اي نوع من الرياضة؟ نعم لا

Wie oft, wie lange? _____ Tage pro Woche von _____ bis _____ Uhr, Ort: _____
كم مرة والمدة؟ يوم في الاسبوع من الساعة وحتى الساعة المكان في

Erhält Ihr Kind Musikunterricht? nein ja, welches Instrument? _____
هل ياخذ طفلكم دروس موسيقية لا نعم اي الة؟

Wie oft, wie lange? _____ Tage pro Woche von _____ bis _____ Uhr, Ort: _____
كم مرة والمدة؟ يوم في الاسبوع من الساعة وحتى الساعة المكان في

Andere Aktivitäten: _____
نشاطات اخرى يمارسها طفلكم

Übernimmt Ihr Kind Aufgaben / Verantwortung zu Hause? ja nein
هل لطفلكم وظيفة او امسؤولية خاصة له في البيت نعم لا

hilft beim Kochen passt auf jüngere Geschwister auf
يساعد بالطبخ ينتبه على اخوته الاصغر

hilft im Haushalt füttert / pflegt jüngere Geschwister
يساعد في العمل البيتي يطعم / يعتني باخوته الاصغر

hilft bei der Übersetzung mit der deutschen Sprache am Telefon
هل يساعد بالترجمة من والا اللغة الالمانية على التليفون

bei Behördengängen
في دوائر الدولة

beim Einkauf
في الشراء

am Telefon
على التليفون

im Gespräch mit Erzieherin / Lehrerin
في الحديث مع المربية/ المدرسة

Sonstige Aufgaben: _____
وظائف اخرى له

Vielen Dank. Auch Sie sind eingeladen, Fragen zu stellen.

شكراً لكم وفي حال وجود اسئلة عندكم اكتبوها لنا